

423 Beginning of the Lord's Ministry and Calling His Disciples

主執事的開始並呼召門徒

1. Matthew 馬太福音 4:12-25

2. Matthew 馬太福音 3:2

2 and saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand!"

2 「天國近了，你們應當悔改！」

2 “天国近了，你们应当悔改！”

3. Matthew 馬太福音 4:17

17 From that time Jesus began to preach and to say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

17 從那時候，耶穌就傳起道來，說：「天國近了，你們應當悔改！」

17 从那时候，耶稣就传起道来，说：“天国近了，你们应当悔改！”

4. Matthew 馬太福音 10:7

7 And as you go, preach, saying, 'The kingdom of heaven is at hand.'

7 隨走隨傳，說『天國近了』。

7 随走随传，说‘天国近了’。

5. Matthew 馬太福音 24:14

14 And this gospel of the kingdom will be preached in all the world as a witness to all the nations, and then the end will come.

14 這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後末期才來到。

14 这天国的福音要传遍天下，对万民作见证，然后末期才来到。

6. John 約翰福音 3:3, 5

3 Jesus answered and said to him, "Most assuredly, I say to you, unless one is born [a]gain, he cannot see the kingdom of God."

3 耶穌回答說：「我實實在在地告訴你：人若不重生，就不能見神的國。」

3 耶稣回答说：“我实实在在地告诉你：人若不重生，就不能见神的国。”

5 Jesus answered, "Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God.

5 耶穌說：「我實實在在地告訴你：人若不是從水和聖靈生的，就不能進神的國。」

5 耶稣说：“我实实在在地告诉你：人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。”

7. John 約翰福音 1:37-42

37 The two disciples heard him speak, and they followed Jesus. 38 Then Jesus turned, and seeing them following, said to them, “What do you seek?” They said to Him, “Rabbi” (which is to say, when translated, Teacher), “where are You staying?” 39 He said to them, “Come and see.” They came and saw where He was staying, and remained with Him that day (now it was about the tenth hour). 40 One of the two who heard John speak, and followed Him, was Andrew, Simon Peter’s brother. 41 He first found his own brother Simon, and said to him, “We have found the Messiah” (which is translated, the Christ). 42 And he brought him to Jesus. Now when Jesus looked at him, He said, “You are Simon the son of Jonah. You shall be called Cephas” (which is translated, A Stone).

37 兩個門徒聽見他的話，就跟從了耶穌。 38 耶穌轉過身來，看見他們跟著，就問他們說：「你們要什麼？」他們說：「拉比，在哪裡住？」（「拉比」翻出來就是「夫子」。） 39 耶穌說：「你們來看。」他們就去看他在哪裡住，這一天便與他同住。那時約有申正了。 40 聽見約翰的話跟從耶穌的那兩個人，一個是西門彼得的兄弟安得烈。 41 他先找著自己的哥哥西門，對他說：「我們遇見彌賽亞了！」（「彌賽亞」翻出來就是「基督」。） 42 於是領他去見耶穌。耶穌看著他說：「你是約翰[a]的兒子西門，你要稱為磯法。」（「磯法」翻出來就是「彼得」。）

37 两个门徒听见他的话，就跟从了耶稣。 38 耶稣转过身来，看见他们跟着，就问他们说：“你们要什么？”他们说：“拉比，在哪里住？”（“拉比”翻出来就是“夫子”。） 39 耶稣说：“你们来看。”他们就去看他在哪里住，这一天便与他同住。那时约有申正了。 40 听见约翰的话跟从耶稣的那两个人，一个是西门彼得的兄弟安得烈。 41 他先找着自己的哥哥西门，对他说：“我们遇见弥赛亚了！”（“弥赛亚”翻出来就是“基督”。） 42 于是领他去见耶稣。耶稣看着他说：“你是约翰[a]的儿子西门，你要称为矶法。”（“矶法”翻出来就是“彼得”。）

8. Acts 使徒行傳 4:13

13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were uneducated and untrained men, they marveled. And they realized that they had been with Jesus.

13 他們見彼得、約翰的膽量，又看出他們原是有學問的小民，就稀奇，認明他們是跟過耶穌的。

13 他们见彼得、约翰的胆量，又看出他们原是没有学问的小民，就稀奇，认明他们是跟过耶稣的。